

# ACCORDO DI LICENZA PER L'UTENTE FINALE (EULA) PER IL SOFTWARE DI NAVIGAZIONE AUTONOMA DI BRAIN CORPORATION

Il presente Accordo di Licenza per l'Utente Finale (EULA) (nel prosieguo, questo "accordo") illustra le condizioni di utilizzo specifiche del software e dei servizi di navigazione autonoma, nonché i termini e le condizioni della licenza concessa all'Utente da Brain Corporation, società costituita nello Stato della California e partner tecnologico di Tennant. Il presente testo è la traduzione in lingua italiana della versione originale in lingua inglese dell'accordo, disponibile al seguente indirizzo: <https://tenantco.com/amreula>.

In caso di incongruenze o difformità tra le due versioni, la versione originale in lingua inglese prevarrà sulla versione in lingua italiana.

Leggendo con attenzione il presente documento, l'Utente sarà pienamente informato dei termini e condizioni dell'accordo.

## Introduzione

Il presente accordo descrive i termini e le condizioni di utilizzo del software di navigazione autonoma (il "software") di Brain Corporation ("Brain") di cui sono provviste le macchine per la pulizia industriale ("scrubber", di seguito "macchine per la pulizia industriale") di Tennant. Il presente accordo costituisce un contratto vincolante tra l'Utente e Brain per l'utilizzo del software e di una o più macchine per la pulizia industriale.

## 1. Accettazione della Licenza

Ogni volta che (a) utilizza il software o le funzionalità di navigazione autonoma; o (b) sottoscrive un modulo d'ordine o altro contratto che fa riferimento al presente accordo; o (c) firmare alla fine del presente accordo, l'Utente si assume l'impegno vincolante di adempiere ai termini e alle condizioni del presente accordo, tra cui quelli legati alle restrizioni in materia di accesso, uso, trasferibilità, garanzia e responsabilità. Inoltre, l'Utente riconosce di avere il potere di vincolare se stesso (o il proprio datore di lavoro o altro soggetto per conto del quale sta assumendosi tale impegno) ai termini e alle condizioni del presente accordo. L'Utente prende atto che il presente accordo è applicabile al pari di qualsiasi altro accordo scritto negoziato e sottoscritto dall'Utente. Se l'Utente non intende accettare uno qualsiasi dei termini e condizioni enunciati nel presente documento, non deve utilizzare il software o le funzionalità di navigazione autonoma o esercitare i diritti conferiti ai sensi del presente accordo.

## 2. Servizi di Navigazione Autonoma

Nel corso del periodo iniziale specificato nell'ordine d'acquisto o in qualsiasi altro accordo per l'acquisto o l'utilizzo da parte dell'Utente della macchina per la pulizia industriale e di qualsiasi acquisto aggiuntivo di un'estensione di accesso alle funzionalità di navigazione autonoma, il Cliente riceverà i seguenti servizi (i "servizi di navigazione autonoma"):

2.1 **Funzionalità di navigazione autonoma.** Attivando la funzionalità di navigazione autonoma e altre funzionalità del software (le "funzionalità di navigazione autonoma") relative alla macchina per la pulizia industriale, questa eseguirà le operazioni di pulizia seguendo percorsi predefiniti dall'Utente. L'Utente è l'unico ed esclusivo responsabile della programmazione di tutti i percorsi predefiniti. Se non vengono abilitate le funzionalità di navigazione autonoma, la macchina per la pulizia industriale non è in grado di muoversi in autonomia ma può essere comunque utilizzata nella modalità manuale.

- 2.2 **Servizi di assistenza.** Tennant fornirà all'Utente un servizio di assistenza di primo livello relativo alla macchina per la pulizia industriale. Se necessario, Brain fornirà all'Utente servizi di assistenza per il software di rettamente oppure mediante il Centro Operativo Robot di Tennant ("*Robot Operations Center*", per brevità "**ROC**"), che garantirà all'Utente i seguenti servizi, a seconda dei casi: (a) connettività *cloud* per la diagnosi in remoto di eventuali problemi e assistenza per le funzionalità di navigazione autonoma; (b) aggiornamenti software per le funzionalità di sicurezza critiche e per nuove funzionalità software; e (c) dati di riepilogo sull'utilizzo e sul funzionamento di ciascuna macchina per la pulizia industriale.

### 3. Uso del Software e delle Funzionalità di Navigazione Autonoma da parte dell'Utente

L'Utente è tenuto a rispettare le condizioni d'uso di seguito descritte che si applicano a tutte le macchine per la pulizia industriale:

- 3.1 L'Utente prende atto di essere responsabile per l'uso e il funzionamento delle funzionalità di navigazione autonoma da parte dell'Utente, dei suoi dipendenti, agenti e collaboratori a contratto, nonché di qualsiasi cessionario o altro soggetto che l'Utente autorizzi a utilizzare la macchina per la pulizia industriale ("**soggetto autorizzato**"). L'uso dei servizi e delle funzionalità di navigazione autonoma è soggetto alle seguenti restrizioni e limitazioni nei termini enunciati nella Sezione 3 (le "**limitazioni d'uso**").
- 3.2 L'Utente accetta di utilizzare il software, i servizi o le funzionalità di navigazione autonoma limitatamente alle funzionalità consentite (a) dal presente accordo, e (b) da ogni legge o regolamento applicabile, nonché dalla prassi o dalle linee guida generalmente accettate nelle giurisdizioni competenti (ivi comprese eventuali normative riguardanti l'esportazione di dati o software da e verso gli Stati Uniti d'America o da e verso altri Paesi in cui l'Utente ha acquistato o utilizza la macchina per la pulizia industriale).
- 3.3 **Usi consentiti.** Le funzionalità di navigazione autonoma consentono alla macchina per la pulizia industriale di apprendere dalle azioni eseguite da un operatore e, in seguito, di eseguire azioni analoghe sulla base delle informazioni acquisite. Fatte salve le limitazioni d'uso specificate nella presente Sezione 3, l'Utente, i suoi dipendenti, nonché gli agenti, collaboratori a contratto e altri soggetti autorizzati dovranno utilizzare la macchina per la pulizia industriale e i servizi di navigazione autonoma per pulire aree e superfici ragionevolmente pulite da un dispositivo di pulizia manuale equiparabile per modello e configurazione all'unità di pulizia base della macchina per la pulizia industriale nell'ambito di "**ambienti approvati**". In particolare, per ambienti approvati si intendono spazi fisici monitorati e designati per essere puliti nel rispetto delle prassi industriali standard per macchinari e pavimenti bagnati, completi di barriere e segnaletica di sicurezza. L'Utente, nonché i suoi dipendenti, agenti, collaboratori a contratto e altri soggetti autorizzati, dovranno utilizzare i servizi di navigazione autonoma in conformità alle istruzioni fornite durante i corsi di formazione e contenute nei manuali dell'utente della macchina per la pulizia industriale. Questi manuali sono soggetti occasionalmente ad aggiornamenti, revisioni e modifiche da parte di Tennant o Brain.
- 3.4 **Formazione.** Tennant si impegna a fornire all'Utente un'adeguata formazione sul funzionamento e sull'uso della macchina per la pulizia industriale e sui servizi di navigazione autonoma correlati. Le attività di formazione tratteranno anche le restrizioni d'uso descritte nella Sezione 3. Al termine della formazione relativa alla macchina per la pulizia industriale, l'Utente si assume la responsabilità di formare a sua volta tutti gli operatori designati all'uso della stessa, illustrandone le modalità d'uso e i servizi di navigazione autonoma appresi in sede di formazione. Tennant si riserva eventualmente il diritto di fornire ulteriori servizi di formazione in loco a pagamento, se richiesti.

- 3.5 **Connessione Mobile.** Qualora risulti impossibile accedere ai dati mobili relativi a una macchina per la pulizia industriale durante l'uso, Brain potrebbe non essere in grado di fornire i servizi di assistenza applicabili per la macchina in questione dal ROC conformemente ai termini descritti nell'Articolo 2.2. Per usufruire del servizio di notifica l'Utente deve fornire un numero di cellulare associato a un piano di telefonia e dati attivo.
- 3.6 **Corretta Manutenzione e Ispezione.** L'Utente, nonché i suoi dipendenti, agenti, collaboratori a contratto e altri soggetti autorizzati, potranno utilizzare il software e i servizi di navigazione autonoma purché la macchina per la pulizia industriale venga utilizzata e sottoposta ad adeguata manutenzione in conformità alle istruzioni fornite durante l'attività formativa e contenute nei manuali d'uso. L'uso e gli interventi di manutenzione devono comprendere, senza limitazione alcuna, le seguenti attività: (a) ispezione della macchina per la pulizia industriale prima della sua messa in servizio, allo scopo di verificare, tra l'altro, che le spatole siano posizionate correttamente e pulite, che il livello dei liquidi sia corretto, che la macchina non presenti danni evidenti; e (b) interventi di manutenzione e servizi di routine realizzati almeno con la stessa frequenza prevista dalla prassi industriale per le macchine per pulizie manuali. Tutte le macchine per la pulizia industriale devono essere conservate in luoghi ragionevolmente sicuri e non accessibili al pubblico.
- 3.7 **Comportamenti non consentiti.** L'Utente, nonché i suoi dipendenti, agenti, collaboratori a contratto e altri soggetti autorizzati, devono evitare una qualunque delle seguenti attività o comportamenti: (a) utilizzare una macchina per la pulizia industriale secondo modalità esplicitamente non consentite dal manuale dell'utente o dai suoi aggiornamenti periodici; (b) manomettere, modificare o danneggiare intenzionalmente la macchina per la pulizia industriale oppure qualsiasi componente hardware o sensore che contiene o è associato a componenti software o ai servizi di navigazione autonoma; (c) installare, modificare o cercare di installare o modificare qualsiasi componente software diverso dal software della macchina per la pulizia industriale (fatta eccezione per i casi in cui ciò sia consentito ai sensi di una licenza di software *open source* conferita all'Utente da Brain in relazione al software concesso in licenza in virtù del presente accordo); (d) installare o cercare di installare il software su componenti hardware o dispositivi diversi dalla macchina per la pulizia industriale; (e) utilizzare il software o i servizi di navigazione autonoma per eseguire operazioni con la macchina per la pulizia industriale che esulino dalle funzionalità di pulizia di routine all'interno di un ambiente approvato; o (f) cercare di danneggiare deliberatamente o compromettere il legittimo uso dei servizi di navigazione autonoma o del software. Le macchine per la pulizia industriale, il software e i servizi di navigazione autonoma non sono progettati o concepiti per essere utilizzati in ambienti che richiedono prestazioni a prova di errore (*fail-safe*), tra cui applicazioni in cui eventuali errori dovuti alle suddette macchine, software o ai servizi di navigazione autonoma potrebbero ragionevolmente comportare morte, infortuni e gravi danni a persone o cose.

## 4. Licenza di Brain

- 4.1 Fatti salvi i termini del presente accordo, Brain conferisce all'Utente una licenza gratuita, non esclusiva e non trasferibile in sub-licenza limitatamente al periodo durante il quale l'Utente accede ai servizi di autonomia, in conformità ai termini specificati nella Sezione 2 ed esclusivamente per l'utilizzo del software nel Paese in cui Tennant ha consegnato all'Utente la macchina per la pulizia industriale, da parte dell'Utente (oppure l'uso da parte dell'Utente per conto del suo datore di lavoro o dell'entità per conto del quale l'Utente stipula il presente accordo) correlato (a) alla macchina per la pulizia industriale provvista di software preinstallato acquistata dall'Utente, e (b) ai servizi di navigazione autonoma. Nell'ambito del presente articolo, il termine "uso" indica la capacità di gestire o dare esecuzione al software mediante un'interfaccia disponibile sulla macchina per la pulizia industriale allo scopo di guidare e utilizzare la macchina in autonomia in un ambiente approvato conformemente ai termini specificati nella Sezione 3.

- 4.2 Tutti i diritti che non siano espressamente conferiti ai sensi del presente accordo sono riservati a Brain e/o Tennant, a seconda dei casi. **IL SOFTWARE NON VIENE VENDUTO, BENSÌ CONCESSO IN LICENZA. L'UTENTE È AUTORIZZATO A FARE USO DEL SOFTWARE SOLO CONFORMEMENTE AI TERMINI ESPRESSAMENTE STABILITI DAL PRESENTE ACCORDO.** La licenza concessa all'Utente non conferisce alcun diritto o titolo di proprietà in relazione al software e non deve essere interpretata come un atto di trasferimento dei diritti ad essa relativi. Il presente accordo si applica inoltre a tutte le patch e agli aggiornamenti del software, nonché al software installato su tutte le macchine per la pulizia industriale usate dall'Utente.
- 4.3 L'Utente riconosce e accetta che Brain, nonché le sue affiliate e i suoi licenziatari, sono i titolari di tutti i diritti, titoli e interessi relativi al software (ivi inclusi eventuali patch e aggiornamenti del software e di tutte le sue copie), compresi tutti i diritti di proprietà intellettuale che vi attengano. Con l'espressione "**diritti di proprietà intellettuale**" si intendono ciascuno e tutti i diritti riconosciuti dalle normative su brevetti, copyright, diritti morali, segreti commerciali, marchi commerciali, nonché tutti gli altri diritti di proprietà. Brain si riserva tutti i diritti che non siano espressamente conferiti all'Utente. Il software di Brain è protetto dalle leggi vigenti negli Stati Uniti, nonché dalle convenzioni e dai trattati internazionali in materia di copyright, e da qualsiasi altra normativa in vigore nel Paese in cui l'Utente ha acquistato o utilizza la macchina per la pulizia industriale.
- 4.4 L'Utente non può: (a) copiare, modificare, adattare, ridistribuire, decompilare, compiere attività di ingegneria inversa, disassemblare o creare opere derivate del software, o di una sua qualsiasi parte; o (b) vendere, affittare, noleggiare, concedere in licenza, distribuire o altrimenti trasferire, commercializzare, offrire, oppure mettere a disposizione un servizio, relativo a qualsiasi software o dispositivo (diverso dalla macchina per la pulizia industriale fornita all'Utente) che incorpori il software o una sua parte.
- 4.5 Nulla di quanto espresso nel presente Accordo conferisce all'Utente il diritto di utilizzare qualsiasi denominazione commerciale, marchio, marchio di servizio, logo, nome di dominio o altro elemento distintivo del marchio Brain.
- 4.6 L'Utente si impegna a non rimuovere, occultare o alterare in altro modo alcuna indicazione relativa ai diritti di proprietà (ivi compresi gli avvisi su brevetti, copyright e marchi commerciali) che potrebbero essere apposti o contenuti all'interno del software o della macchina per la pulizia industriale.

## 5. Riservatezza e Informazioni personali

A supporto dell'attività di innovazione e ottimizzazione continua dei propri prodotti, nonché per fornire ai propri clienti, oggi e in futuro, prodotti, software o servizi aggiuntivi e ottimizzati, Brain potrebbe acquisire, e l'utente accetta che Brain acquisisca, alcuni dati dal software o dalla macchina per la pulizia industriale, compreso come previsto nell'Informativa sulla protezione dei dati personali di Brain (che può essere consultata all'indirizzo <https://www.braincorp.com/data-privacy>) e successive modificazioni. L'utente potrebbe essere soggetto a ulteriori limiti, consensi, responsabilità o diritti specifici, a seconda del Paese o regione in cui risiede, correlati alla raccolta, all'uso o al trasferimento delle informazioni di Brain ai sensi dell'accordo; visitare <https://www.braincorp.com/data-protection-addendum> per tutti i termini e condizioni aggiuntivi applicabili all'utente.

## 6. Risoluzione del Contratto di Licenza

- 6.1 Il presente accordo sarà valido e pienamente efficace fino alla sua risoluzione, da parte dell'Utente, di Tennant o di Brain, nei termini enunciati di seguito.

- 6.2 L'Utente può risolvere il presente accordo cessando di utilizzare del tutto il software e le funzionalità di navigazione autonoma. All'Utente potrebbe essere richiesto di risolvere separatamente l'accordo per i servizi di navigazione autonoma in conformità ai termini e alle condizioni specificati nell'ordine d'acquisto o in altro accordo.
- 6.3 Tennant o Brain possono risolvere in qualsiasi momento il presente accordo, qualora: (a) l'Utente violi una qualsiasi delle disposizioni del presente accordo; o (b) Tennant o Brain siano obbligati a risolvere l'accordo per legge. Nel caso in cui l'Utente faccia un uso del software, dei servizi o delle funzionalità di navigazione autonoma non espressamente consentito dal presente accordo, i diritti di licenza ai sensi del presente accordo saranno revocati immediatamente ed automaticamente. In seguito alla risoluzione del presente accordo, tutti i diritti, le obbligazioni e gli oneri di cui l'Utente, Tennant e Brain abbiano beneficiato, o a cui siano stati soggetti (o che siano stati riconosciuti agli stessi successivamente nel corso della vigenza del presente Accordo) o che siano destinati a sopravvivere per un periodo indefinito, non subiranno alcuna variazione.

## 7. Esclusione di Garanzia

L'UTENTE RICONOSCE E ACCETTA CHE L'USO DEL SOFTWARE, DEI SERVIZI E DELLE FUNZIONALITÀ DI NAVIGAZIONE AUTONOMA È A SUO ESCLUSIVO RISCHIO E CHE IL SOFTWARE, I SERVIZI E LE FUNZIONALITÀ DI NAVIGAZIONE AUTONOMA VENGONO MESSI A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE "NELLO STATO IN CUI SI TROVANO" E "COME DISPONIBILE", SENZA GARANZIA DI ALCUN TIPO DA PARTE DI BRAIN. INOLTRE, BRAIN ESCLUDE ESPRESSAMENTE GARANZIE E CONDIZIONI DI QUALUNQUE TIPO, SIANO ESSE IMPLICITE O ESPLICITE, IVI COMPRESSE, SENZA LIMITAZIONE ALCUNA, GARANZIE IMPLICITE E CONDIZIONI DI COMMERCIALIZZABILITÀ, IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE E DI NON VIOLAZIONE.

## 8. Limitazioni di Responsabilità

L'UTENTE RICONOSCE E PRENDE ESPRESSAMENTE ATTO CHE BRAIN, LE SUE CONTROLLATE E AFFILIATE, NONCHÉ I SUOI LICENZIATARI, NON SARANNO IN ALCUN MODO RITENUTI RESPONSABILI PER QUALSIVOGLIA DANNO DIRETTO O INDIRETTO, ACCIDENTALE, SPECIALE, CONSEGUENZIALE O ESEMPLARE CHE L'UTENTE DOVESSE SUBIRE IN RELAZIONE AL PRESENTE ACCORDO, INDIPENDENTEMENTE DAL FATTO CHE I RAPPRESENTANTI DI BRAIN O DELL'UTENTE SIANO STATI O MENO AVVERTITI, O AVREBBERO DOVUTO ESSERE CONSAPEVOLI DELL'EVENTUALE VERIFICARSI DI SIMILI DANNI.

## 9. Modifiche dell'Accordo

Brain e Tennant si riservano il diritto di aggiornare, rivedere, integrare e modificare altrimenti, in qualsiasi momento e di volta in volta, il presente accordo, incorporando regole, informative, termini o condizioni nuovi o aggiuntivi, necessari per motivi di sicurezza, oppure per adempiere a normative o regolamenti e/o che non condizioni in modo significativo l'utilizzo della macchina per la pulizia industriale da parte dell'Utente (congiuntamente indicati ai sensi del presente accordo i "termini aggiuntivi") oppure l'utilizzo del software, delle funzionalità o dei servizi di navigazione autonoma. La versione attuale del presente accordo è disponibile per consultazione all'indirizzo <https://tennantco.com/amreula>.

Laddove i termini e condizioni espressi nella versione corrente non siano coerenti con quelli qui enunciati, prevarrà la versione attuale che costituirà l'accordo tra le Parti e ne disciplinerà l'esecuzione. L'Utente riconosce e accetta che i termini del presente accordo possono essere soggetti a revisioni e integrazioni in seguito alla pubblicazione di una versione aggiornata del presente accordo all'indirizzo <https://tennantco.com/amreula>. I nuovi termini saranno efficaci con effetto immediato e diverranno parte del presente accordo. L'uso prolungato da parte dell'Utente del software,

dei servizi o delle funzionalità di navigazione autonoma in seguito all'avviso dell'introduzione di termini e condizioni aggiuntivi, che sarà comunicato al recapito postale o all'indirizzo e-mail fornito dall'Utente, sarà equiparato all'accettazione di tali ulteriori termini. Tutti i termini aggiuntivi sono incorporati nel presente accordo come riferimento.

## 10. Clausole generali

- 10.1 Il presente accordo costituisce l'accordo completo che disciplina l'uso da parte dell'Utente del software, dei servizi e delle funzionalità di navigazione autonoma (ad esclusione di eventuali servizi forniti da Brain o da Tennant ai sensi di un diverso accordo scritto) e sostituisce completamente ogni accordo precedente tra l'Utente, Brain e Tennant in relazione al software, ai servizi e alle funzionalità di navigazione autonoma. Salvo diversamente concordato in forma scritta da Brain o Tennant, i termini e le condizioni del presente accordo disciplineranno eventuali incongruenze con i termini e condizioni enunciati in un ordine d'acquisto separato, un accordo online, accordo di rivendita, accordo di assistenza estesa o in qualsiasi altro documento.
- 10.2 IL SOFTWARE È SOGGETTO AI REGOLAMENTI E ALLE LEGGI DEGLI STATI UNITI D'AMERICA IN MATERIA DI ESPORTAZIONE. L'UTENTE È TENUTO AD OSSERVARE TUTTE LE LEGGI E I REGOLAMENTI, NAZIONALI E INTERNAZIONALI IN MATERIA DI ESPORTAZIONE, APPLICABILI AL SOFTWARE. TALI LEGGI COMPRENDONO ANCHE EVENTUALI RESTRIZIONI IN MATERIA DI DESTINAZIONI, UTENTI FINALI E USO FINALE.
- 10.3 I diritti conferiti ai sensi del presente accordo non possono essere ceduti o trasferiti dall'Utente in assenza del previo consenso scritto di Brain. L'Utente non è autorizzato a delegare a terzi le proprie responsabilità od obbligazioni ai sensi del presente accordo in assenza della previa autorizzazione scritta di Brain.
- 10.4 Eventuali contenziosi o richieste derivanti da o correlati al presente contratto, o alla sua violazione, saranno regolamentati dalle disposizioni relative alla risoluzione delle controversie dei Termini e Condizioni Generali e l'Utente riconosce che Brain avrà il diritto di far valere i propri diritti ai sensi del presente accordo in conformità alle medesime disposizioni.
- 10.5 Il presente Accordo costituisce l'Accordo di Licenza per l'Utente Finale del Software di navigazione autonoma ("EULA") menzionato nei manuali dell'utente della macchina per la pulizia industriale e in altri documenti.

Ultimo aggiornamento: Marzo 2020